

Ottorino Respighi (geb. Bologna, 9. Juli 1879 — gest. Rom, 18. April 1936)

Rossiniana Suite per orchestra da »Les Riens« di Gioacchino Rossini (1925)

I – Capri e Taormina (Barcarola e Siciliana). Allegretto – Andantino – Allegretto p. 3

II – Lamento. Andantino maestoso p. 28

III – Intermezzo. Allegretto moderato – Poco più mosso – Tempo I p. 45

IV – Tarantella „puro sangue“ (con passaggio della Processione). Allegro vivacissimo – Andante religioso – Tempo I p. 51

Vorwort

Eine der großen Lieben Ottorino Respighis waren Orchester-Arrangements alter und neuer Musik von der Renaissance bis Rachmaninov. Das populärste Werk jener Art aus seiner Feder ist die 3. Suite Antiche Danze ed Arie per liuto für Streichorchester (alle drei Antiche Danze ed Arie-Suiten sind freie Transkriptionen von Lautenstücken aus dem 16. Jahrhundert für Orchester). Ein wundervoll feinsinniges Beispiel von Bearbeitungen für kleines Orchester ist die Suite Gli Uccelli von 1927 auf Klavierstücke von Pasquini, Gallot und Rameau. Bis in die fünfziger Jahre sehr populär (dank des Einsatzes von Dirigenten wie Toscanini, Cantelli oder Monteux) waren einige Bach-Orchesterbearbeitungen von Respighis Hand, darunter Tre Corali, Preludio e Fuga in do maggiore und vor allem – in Konkurrenz zu Leopold Stokowskis magischem Arrangement – Passacaglia und Fuge in c-moll für Orgel. Seinerzeit viel gespielt und heute fast gänzlich vergessen sind die vielen frei bearbeiteten Ausgaben, die Respighi von Werken Claudio Monteverdis, Francesco Maria Veracinis, Antonio Vivaldis, Giuseppe Tartinis und Giovanni Battista Vitalis (die berühmte Chaconne für Geige und Continuo) erstellt hat (natürlich sind hier auch Gian Francesco Malipiero, Alfredo Casella, sowie später Giorgio Federico Ghedini und Luigi Dallapiccola als erfolgreiche Bearbeiter zu nennen).

Ein anderes Segment sind Respighis zwei Werke über Miniatur-Spätwerke, von Rossini selbstironisch sogenannte Péchés de vieillesse (Alterssünden, entstanden nach langer Kompositionsabstinenz in den Jahren 1857-68) von Gioacchino Rossini (1792-1868): das bis heute in aller Welt vielgespielte Ballett La boutique fantasque (Der Zauberland), entstanden 1919 für die Diaghilev-Truppe und am 5. Juli 1919 im Londoner Alhambra Theatre uraufgeführt, und die hier vorliegende Suite Rossiniana von 1925. Beide Werke entstammen dem 24 Klavierstücke umfassenden 12. Band Quelques riens pour album der Péchés de vieillesse und sind nicht ohne Grund als „eher Neuschöpfungen denn Bearbeitungen“ charakterisiert worden (als deren Komponisten man scherzend „Signore Respighi“ nannte) – was man natürlich auch von Benjamin Britten später entstandenen, auf etwas andere Art reizvollen Orchester-Hommages an den späten Rossini Matinées musicales und Soirées musicales sagen kann.

Elsa Respighi schreibt in der bei Ricordi erschienen Biographie ihres Mannes, Ottorino Respighi (Milano 1961; deutsche Übersetzung von Arthur Scherle und Hermine Mörike 1962) über La boutique fantasque: „Der Kritiker der Times schrieb darüber am 6. Juli 1919: ‘Das Publikum war über diesen neuen Rossini außer Rand und Band.’“

Das Giornale d’Italia veröffentlichte am 11. Januar 1920 ein Interview mit Respighi, das interessante Fakten über die Entstehungsgeschichte von La boutique fantasque enthält. „Ich hatte auf dem Klavier des Meisters den von Rossini während seiner letzten Lebensjahre in Paris geschriebenen und Les Riens (Nichtigkeiten) betitelten Band Klavierstücke gesehen, der schwer aufzutreiben ist. Ihm entnahm Respighi die Themen für seine Rossiniana genannte Suite. Ihr entstammt die Musik zum Ballett für Diaghilev.“

Die *Rossiniana*, 1925 geschrieben, erschien 1927 beim Verlag D. Rahter, London & Hamburg, im Druck. Die hiermit neu aufgelegte Studienpartitur ist die erste Ausgabe seit dem vor 81 Jahren vorgelegten Erstdruck und ist mit diesem identisch. Das genaue Datum und die Ausführenden der Uraufführung sind noch zu ermitteln, doch ist überliefert, dass das Werk erstmals 1925 in Hamburg gespielt wurde. Vermutlich dürfte dies im März 1925 gewesen sein, als Respighi anlässlich der *Première* seiner zweiaktigen lyrischen Komödie *Belfagor* in Hamburg war. Eine sehr schöne frühe Plattenaufnahme der *Rossiniana* (leider unter Auslassung des zweiten Satzes) hat Thomas Beecham (1879-1961) im März und April 1935 mit dem London Philharmonic Orchestra für His Master's Voice gemacht. Unter den Dirigenten, die sich später immer wieder dieses Werks angenommen haben, ist vor allem Lamberto Gardelli (1915-98) zu nennen.

Christoph Schlüren, 2008

Aufführungsmaterial ist vom Verlag Boosey & Hawkes/Bote & Bock, Berlin (www.boosey.com) zu beziehen.

Ottorino Respighi (geb. Bologna, 9. Juli 1879 — gest. Rom, 18. April 1936)

Rossiniana. Suite per orchestra da "Les Riens" di Gioacchino Rossini (1925)

I – Capri e Taormina (Barcarola e Siciliana). Allegretto – Andantino – Allegretto p. 3

II – Lamento. Andantino maestoso p. 28

III – Intermezzo. Allegretto moderato – Poco più mosso – Tempo I p. 45

IV – Tarantella „puro sangue“ (con passaggio della Processione). Allegro vivacissimo – Andante religioso – Tempo I p. 51

Preface

One of the great loves in Ottorino Respighi's life was to make orchestral arrangements of music old and new, from the Renaissance to Rakhmaninov. The most popular work of this sort from his pen is the 3. *Suite Antiche Danze ed Arie per liuto* for string orchestra (all three *Antiche Danze ed Arie* suites are free transcriptions of sixteenth-century lute pieces). A marvelously sensitive example of his arrangements for small orchestra is the suite *Gli Uccelli* of 1927, based on keyboard pieces by Pasquini, Gallot, and Rameau. Also popular until well into the 1950s (thanks to the championship of conductors of the stature of Toscanini, Cantelli, and Monteux) were several of his Bach arrangements, including *Tre Corali*, *Preludio e Fuga in do maggiore*, and especially, in competition with Leopold Stokowski's magical arrangement, the C-minor *Passacaglia and Fugue* for organ. His many freely arranged editions of the music of Claudio Monteverdi, Francesco Maria Veracini, Antonio Vivaldi, Giuseppe Tartini, and Giovanni Battista Vitali (the famous *Chaconne* for violin and continuo), though much performed in their day, are now almost totally forgotten, as are the similarly successful arrangements by Gian Francesco Malipiero, Alfredo Casella, and later Giorgio Federico Ghedini and Luigi Dallapiccola.

Quite a different species altogether are two Respighi works based on those late miniatures by Gioacchino Rossini (1792-1868) that the great composer wrote from 1857 to 1868 after a long creative hiatus and ironically referred to as *Péchés de vieillesse* ("Sins of my old age"). These two works are *La boutique fantasque* ("The Magic Shop"), a ballet written in 1919 for the Diaghilev troupe and *première*d at London's Alhambra Theatre on 5 July 1919 (it is still heard often today throughout the world), and the *Rossiniana* suite of 1925 that makes up the present volume. Both works are taken from a set of twenty-four piano pieces entitled *Quelques riens pour album* that form volume 12 of *Péchés de vieillesse*, and both have quite rightly been called "more new creations than arrangements" (hence their joking attribution to "Signore

Rospighi”). In this sense they naturally resemble Benjamin Britten’s later orchestral homages to the elderly Rossini, *Matinées musicales* and *Soirées musicales*, which exude a charm of a somewhat different sort.

Elsa Respighi, in her biography of her husband (Milan: Ricordi, 1961), wrote of *La boutique fantasque* that “the critic of *The Times* reported on 6 July 1919 that the audience was ecstatic at this new Rossini.” On 11 January 1920 the *Giornale d’Italia* published an interview with Respighi containing some interesting facts on the genesis of *La boutique fantasque*: “On the master’s piano I noticed the volume of piano pieces that Rossini wrote in his final years in Paris and gave the title *Les Riens* (‘Nothings’). From this volume, which is difficult to come by today, Respighi took the themes for his *Rossiniana* suite. This is where the music for the Diaghilev ballet comes from.”

Rossiniana was composed in 1925 and published by D. Rahter of London & Hamburg in 1927. Our new study score is the first edition of this piece to appear since the original print eighty-one years ago, and is identical to that print. The exact date and participants of the première cannot be determined, but it is said that the piece was first heard in Hamburg 1925. Presumably this took place in March 1925 when Respighi visited Hamburg for the première of his two-act lyric comedy *Belfagor*. A lovely early recording of *Rossiniana* (unfortunately lacking the second movement) was made in March and April 1935 for His Master’s Voice by the London Philharmonic Orchestra under Thomas Beecham (1879-1961). Among the conductors who have later taken the work to heart, special mention should be made of Lamberto Gardelli (1915-1998).

Translation: Bradford Robinson

For performance materials please contact the publisher Boosey & Hawkes/Bote & Bock, Berlin (www.boosey.com)

.